

Era 18 de Julio. Escapé de la fiesta que por la tarde organizó la croata Djurdjica porque alguien cantó el Cara el sol brazo en alto. Llegué llorando de rabia e impotencia a la residencia en Via Innamorati y allí estaban ellos, mis amigos-camaradas griegos para invitarme a una cena en el campo. Fui. Y el dolor de aquellos chicos exiliados fue mi dolor y su esperanza mi esperanza. La noche más hermosa de mi estancia en Perugia. Olivos, tilos, luciérnagas voladoras, la voz de Maria Farantouri, la belleza de la lengua griega, el calor de la amistad y el dolor de la tierra perdida, todo bajo un cielo negro y estrellado... Cada 18 de julio hay momentos en que mi vida queda reducida a aquellas horas.

Στο περιγιάλι. UN 18 DE CHULIO EN PERUGIA

un momento n'a mía vida e aquí continua vivo e feridero
qué s'habrá feito d'els d'aquels compañers helenos que en perugia estudiaban e viviban
o suyo exilio
e chuntos n'a nuei d'un deziueito de chulio como qui no renunzia á la luita cantaban n'
a suya polida lengua baixo as oliveras
sto perigiali
dengún no tartiba beluno ploraba e atros en silenzio me se miraban e me feban una triste
risiqueta
tamien yo pareixeba padeixer o exilio pero no yera sique un estudián que luego tornaría
ta casa e de nuevas sentiría miedo
un momento d'a mía vida que resuzita cada vegada que siento ixa canzión e se torna
fierro rusièn que preta fuego á l'alma
correban entre oliveras e tilleras rius de recosiros de chen amada que me quereba entre
que a voz de farantouri esfuriaba uembras
e yo m'abrazaba á angelos e descubribe que tenébanos un solo corazón que entre
chemecos bateba per os nuestros pueblos
bebendo l'augua salada d'a tristura escribindo n'a espuenda blanca d'o mar a parola
libertat en l'arena
sto perigiali
ye solo un curto momento n'os míos setanta e zinco años e cuenta o tiempo reticulo e
me pierdo n'a negror d'a nuei perugina
με τι καρδιά, με τι πνοή τι πόθους και τι πάθος
con qué corazón qué aliento qué deseyos e qué pasión como alavez pienso en vusatros e
creigo abrazar-tos sinse reprimir as glarimas

Vera, 18 de chulio de 2018, 23 oras. Ánchel Conte
Canzión: Sto perigiali (letra Giorgos Seferis, musica Theodorakis). Cuasi un himno
nacional en Grezia

un momento en mi vida y aquí continúa vivo
qué será de ellos de aquellos compañeros helenos que en Perugia estudiaban y vivían su
exilio
y juntos en la noche de un dieciocho de julio como quien no renuncia a la lucha
cantaban en su hermosa lengua bajo olivos
sto perigiali
ninguno hablaba alguno lloraba y otros en silencio me miraban y con tristeza me
sonreían

también yo parecía sufrir el exilio pero solo era un estudiante que pronto regresaría a casa y nuevamente sentiría miedo
un momento de mi vida que resucita cada vez que oigo esa canción y se vuelve hierro candente que incendia el alma
corrían entre olivos y tilos ríos de añoranza de gente amada que me quería mientras la voz de farantouri espantaba sombras
y yo me abrazaba a angelos y descubría que teníamos un solo corazón que entre gemidos latía por nuestros pueblos
bebiendo el agua salada de la tristeza escribiendo en la orilla blanca del mar la palabra libertad en la arena
sto perigiali
es solo un corto momento en mis setenta y cinco años y contra el tiempo retrocedo y me pierdo en la negrura de la noche perugina
με τι καρδιά, με τι πνοή τι πόθους και τι πάθος
con qué corazón qué aliento qué deseos y qué pasión como entonces pienso en vosotros y creo abrazaros sin reprimir las lágrimas

<https://www.youtube.com/watch?v=QWqId2yQZik...>